

Т.И. Виноградова

БАН, СПб

**Журнал «Сюсян сяшо»
(«Иллюстрированная литература»)
как памятник книжной культуры**

В нескольких своих прошлых статьях я рассказывала о том, как традиционная китайская художественная культура влияла на оформление такого нового для Китая вида печатной продукции, как периодическая печать начала XX в. В статье «„Встреча героев“ – новая жизнь старой традиции» [1] речь шла о том, как газетный журналист, пишущий в новом для Китая жанре театральной рецензии, использовал иллюстрацию, чьё происхождение от традиционной театральной народной картинке не вызывает никаких сомнений. В материалах же прошлой конференции была опубликована статья о влиянии старинной графики на оформление обложек новых китайских книг и, в особенности, журналов [2].

Процессы, которые происходили на динамичном рынке китайской периодики – не в собственно журналистике, о чём написано много, но в оформлении – настолько интересны и показательны для анализа истории китайского книжного дела, что хотелось бы привести ещё несколько примеров.

Традиционность в оформлении нового для страны вида печатной продукции имеет две основные причины: к работе привлекались старые художники, так как те люди, которые получали художественное образование в европейском духе, это своё образование ещё не завершили. Вторая причина, может быть, даже более существенна, чем первая – новая продукция, для того, чтобы найти сбыт, должна быть знакома покупателю, узнаваема им. Новое содержание часто облекали в традиционные формы, так известно, что когда европейцы стали завозить в Китай новую печатную технику, дабы наладить современное книгопечатное производство взамен ксилографии, они были вынуждены на какое-то время сосредоточиться на литографии как на способе не самом передовом для того времени, но позволяющем добиться наибольшего сходства с традиционной книгой-ксилографом.

© Виноградова Т.И., 2010

Журнал «Сюсян сяошо» известен в истории китайской литературы как орган, в котором был впервые опубликован роман Ли Бао-цзя 李保價 (Ли Бо-юань 李伯元) «Наше чиновничество» и «Малая история цивилизации», а также «Путешествие Ляо Цая» Лю Э (劉鶚). Говоря о данном печатном органе, литературоведы обычно и ограничиваются констатацией этих фактов, добавляя, что журнал был одним из первых китайских иллюстрированных литературных журналов и главным редактором его был сам Ли Бао-цзя. Название же принято переводить незамысловато – «Иллюстрированная литература» или в английском варианте – «Illustrated Fiction». Однако название «Сюсян сяошо» (繡像小說) имеет смысл явно более сложный, чем «Иллюстрированная литература». Имеет смысл разобрать каждый из биномов, образующих это название. *Сюсян* 繡像 – вышитый цветной шёлковой нитью портрет или буддийский образ, в этом значении термин зафиксирован ещё в памятниках периода Южных и Северных династий и Тан.

По мнению Лу Синя [6, с. 22], *сюсян* называли иллюстрированные книги и свитки, получившие распространение в конце Мин и при Цин, в начале которых перед текстом помещались картинки с изображением людей, фактически – портреты. Однако в более раннее время *сюсян* называли графические картинки в рассказах, где не было изображений людей, т.е. фактически термины *чату бэнь* (插圖本), *чусян* (出像) и *сюсян* не различались: книжка с картинками, воспринимались лишь как противопоставление понятию *цюаньсян* 全像 – «полностью иллюстрированный». В то же время в понятие *сюсян* изначально закладывалась претензия к высокому качеству картинки, подразумевалось, что гравированное изображение столь же хорошо, как и старые вышитые картины. Полностью этому качеству соответствовали иллюстрации к знаменитому изданию «Цветов сливы в золотой вазе» – «Заново выгравированное с картинками, как вышитые узоры (*сюсян*) комментированное издание Цзинь Пин Мэй», однако 200 превосходных гравюр не были в строгом смысле слова портретами, а иллюстрациями к эпизодам.

Интересен комплект из четырёх листов китайской театральной народной картины *няньхуа*, репродукции которых опубликованы в известной книге А Ина [4, 9, ил. с. 49–50]. Картины датируются годами правления императоров Юн-чжэна (1723–1736) или Цянь-луна (1736–1796), т.е. являются довольно ранними образцами китайской простонародной гравюры на театральные и литературные сюжеты. Листы объединены общим названием «Суй, Тан сюсян» (隋唐繡像), что можно перевести как «Словно вышитые шелком картины из истории династий Суй и Тан». Истории о конце династии Суй и воцарении Тан были крайне популярны в народной китайской литературе, как прозаической, так и драматургической. Соответственно, среди народной гравюры много изображений на сюжеты этих произведений, но данные листы по-своему уникальны. Каждый лист представляет собой квадрат, что довольно редко для народной картины, название картин и имена персонажей заключены в картуши. На каждом листе запечатлено три или четыре персонажа на чистом листе

без фона, каждый лист – сцена театрального боя, герои в театральных костюмах. Обращают на себя внимание лица героев, они очень эмоциональны, каждое обладает своим собственным выражением, притом даже в тех случаях, если они сплошь покрыты гримом. Очевидно, что неизвестный художник театральной картины осознавал первоначальное значение термина *сюсян* и старался, чтобы его рисунок этому значению по возможности соответствовал.

Сяошо 小說 – в то время под этим термином понимался не только роман как ныне, но более широкий спектр жанров неэлитарной прозы на разговорном языке, в том числе и драма.

Журнал «Сюсян сяошо» принято относить к таблоидам или, по китайской неофициальной терминологии, к «москитным листкам», в этом названии заключено два смысла – после 1897 г., года выхода первого журнала такого типа в Шанхае, продукция этого типа стала размножаться также быстро, как комары, и при этом иногда кусалась – не опасно, но весьма ощутимо [3].

Основателем – владельцем, редактором и автором – первого «москитного» журнала был всё тот же Ли Бао-цзя, не случайно его называют первым китайским профессиональным литератором. На момент основания журнала ему был тридцать один год. Его первый журнал «Юсибао» (遊藝報) ждал немедленный оглушительный успех, повлекший за собой появление многих других аналогичных изданий, быстро сформировавших в Шанхае рынок таблоидов: в период с 1897 по 1911 г. в Шанхае выходил сорок один «москитный листок», что заставило Ли Бао-цзя включиться в конкурентную борьбу и совершенствовать свой журнальный бизнес.

Печатание произведений художественной литературы с продолжением было настоящим требованием читателей, так возрождалась на новом витке развития книжного дела начинающая уже забываться традиция многоглавого романа, печатавшегося когда-то с досок или даже распространявшегося в рукописных списках.

Так Ли Бао-цзя стал основателем иллюстрированного литературного журнала, который впервые вышел в мае 1903 г., до смерти писателя в апреле 1906 г. появилось 72 выпуска журнала, т.е. периодичность издания была два раза в месяц. В ноябре 1906 г. У Цзя-жэнь (吳趸人) как бывший соиздатель Ли Бао-цзя организовал новый журнал «Юэюэ сяошо» (月月小說), который выходил до смерти У Цзя-жэня в январе 1909 г. раз в месяц, всего было выпущено 24 номера.

«Иллюстрированная проза» публиковала прозу с продолжением, произведения в жанре сказа *таньцы* (彈詞), драму и длинные стихотворения – «баллады», главные герои всех этих произведений были чиновники различных рангов, подвергающиеся беспощадной и острой критике. В каждом номере было обычно пять «историй с продолжением». Образцы политической сатиры, некоторые из которых, как вышеупомянутые романы, вошли в золотой фонд новой китайской литературы, большинство же подверглись забвению, возможно, заслуженному. В целом следует сказать, что издаваемые Ли Бао-цзя и У Цзя-жэнем журналы, хоть и относятся к

таблоидам, публиковали прозу более эстетскую, по крайней мере, профессиональную, чем большинство шанхайских развлекательных журналов.

Помимо критики цинских чиновников с той же сатирической силой интерпретировали международные события, в особенности – отношения с Западом, а также публиковали переводы западной и японской литературы.

Политическая сатира «Сюсян сяошо» была весьма острой, сатирической заострённостью отличались и иллюстрации к опубликованным произведениям. К сожалению, мы крайне мало знаем о художниках, рисовавших для Ли Бао-цзя. Парадоксально, но даже А Ин, который был и исследователем графики – прежде всего народной картины, и первым исследователем, всерьёз обратившим внимание на позднецинскую периодику, ничего не пишет о графике в журнале [5]. Между тем издатели считали её настолько важной для концепции журнала, что вынесли «иллюстрированность» в название журнала.

Следует иметь в виду, что было множество способов выразить понятие «иллюстрированный» журнал, Ли Бао-цзя выбрал именно этот – *сюсян*, слово, обладающее обширными культурными коннотациями.

Иллюстрации в журнале действительно хороши, это – именно портреты излюбленных объектов критики Ли Бао-цзя – цинских чиновников, выполненные в манере почти карикатурной, лаконичными линиями. Полиграфическое качество издания было превосходным по тем временам: он печатался в типографии известнейшего шанхайского издательства Commercial Press (商務印書館).

Только случайностью можно объяснить то обстоятельство, что иллюстрации из «Сюсян сяошо» известны гораздо меньше, чем иллюстрации из другого популярнейшего иллюстрированного (но не литературного) журнала «Дяньши-чжай хуабao» (點施齋畫報). В последнее время наблюдается возрастание интереса исследователей к китайской, а особенно – шанхайской культуре начала прошлого века, так что можно ожидать и появление специального труда об «Иллюстрированной прозе» как особого явления китайской культуры, примечательного не только в литературном, но и в оформительском, дизайнерском отношении.

К сожалению, насколько мне известно, журнал отсутствует в российских библиотеках, полный же его комплект хранится в библиотеке университета г. Лидса (Великобритания).

Литература

1. *Виноградова Т.И.* «Встреча героев» – новая жизнь старой традиции // 32 конференция «Общество и государство в Китае». М., 2002. С. 297–303.
2. *Виноградова Т.И.* Эволюция оформления обложки китайской книги как отражение перемен в традиционной культуре // 39 конференция «Общество и государство в Китае». М., 2009. С. 356–361.
3. *Wang Juan.* Officialdom Unmasked: Shanghai Tabloid Press, 1897–1911 // *Late Imperial China* 28.2 (2007). P. 81–128.
4. *А Ин.* Чжунго няньхуа фачжань шилуэ (Краткая история развития китайской народной картины). Пекин, 1954.

5. *А Ин.* Вань Цин вэнь баокань шулюэ (Краткое описание литературных периодических изданий времён Поздней Цин). Пекин, 1958.

6. *Лу Синь.* Цегя тин цзавэнь (Пёстрые заметки из павильона Цегя) // Лу Сюнь цюань цзи (Полное собрание сочинений Лу Синя). Цз. 6. Пекин, 1961.

Иллюстрации – обложка одного из номеров журнала и картинка – «Чиновник, курящий опиум».

